

T-16.-214/12

© Traduction inédite en français de huit lettres de Matteo Ricci
« Lettere dalla Cina », in *Opere Storiche di Matteo Ricci*, 1913, P. Tacchi Venturi
(ed.), par le P. Jacques Gellard sj

© Traduction de l'article « The Summary Review of Matteo Ricci »,
Archivum Historicum Societatis Jesu, 1984, par Michel Masson sj

© Traduction de l'article « The Precursors of Ricci »,
dans *East Meets West, The Jesuits in China 1582-1774*, Loyola University,
Chicago, 1982, 19-61, par Michel Masson sj

Michel MASSON éd.

Matteo Ricci un jésuite en Chine

Les savoirs en partage au XVII^e siècle

*Il [Paul Xu Guangqi] décida avec le P. Ricci de traduire
l'un de nos livres scientifiques pour montrer aux lettrés de
ce royaume avec quelle diligence les nôtres conduisent leurs
recherches et sur quels solides fondements ils établissent leurs
preuves ; par là, ils en viendraient à comprendre que dans les
choses de la sainte religion, ce n'était pas à la légère que nous
nous étions décidés à suivre un parti.*

(Opere Storiche, Matteo Ricci, 1913)

© 2010 Éditions Facultés Jésuites de Paris

35 bis, rue de Sèvres – 75006 Paris

www.centresevres.com

Couverture: Fresque du « Monument du Millenium », bâtiment érigé à Pékin pour l'an 2000.
Détail : parmi les personnalités culturelles de l'époque Ming, Matteo Ricci mathématicien et astronome
© Institut Ricci.

ISBN 978-2-84847-022-1

Présentation, Michel Masson	5
Introduction, Michel Cartier.....	9

I- MATTEO RICCI

Un lettré de la Renaissance en Chine (XVII^e s.)

Ch. 1 – Ricci et ses prédécesseurs. Quelle accommodation culturelle?	17
Joseph S. SEBES	
- Une vie et une œuvre	17
- Les prédécesseurs de Ricci	35
Ch. 2 – L’apport scientifique de Ricci à la Chine	69
HENRI BERNARD MAÎTRE	
- L’héritage de l’Islam en Chine et en Europe fin XV ^e s.	69
- La formation scientifique du P. Ricci	83
- Ricci et la science chinoise	97
- Le problème de l’astronomie chinoise	111
- Conclusion	129
- Le P. Ricci cartographe, le “Ptolémée de la Chine”	131

II- TEXTES DE MATTEO RICCI

Ch. 3 – La vraie doctrine du Seigneur du Ciel	143
Matteo RICCI	
- Entretien d’un Lettré chinois et d’un Docteur européen (Ch. VI)	
Ch. 4 – Lettres	163
Matteo RICCI	
Macao, 13 février 1583 – (1 ^{ère} lettre de Chine) au P. M. de Fornari, à Padoue	
Chiao-chou, 12 novembre 1592 – A Giovanni B. Ricci, à Macerata	
Chiao-chou, 10 décembre 1593 – A Giovanni B. Ricci, à Macerata	
Nanch’ang, 13 octobre 1596 – A Anton M. Ricci, à Macerata	
Pékin, 10 mai 1605 – A Giovanni B. Ricci, à Macerata	
Pékin, 12 mai 1605 – A Orazio Ricci, à Macerata	
Pékin, 24 août 1608 – A Anton M. Ricci, à Macerata	
Pékin, 17 février 1609 – (Dernière lettre de Chine) au P. G. Alvarez, à Rome	
<i>Illustrations</i>	189
<i>Tableau synoptique EUROPE / CHINE</i>	197
<i>Index des noms</i>	199